



# el tlacuache

S U P L E M E N T O C U L T U R A L

## Makuilli Amoxilhuitl in Tonanyoltlahtol Xoxocotlan 2014. Quinta Feria del Libro en Nuestra Lengua Materna Xoxocotla

Marco Antonio Tafolla Soriano  
Proyecto Etnografía de las  
Regiones Indígenas de México,  
en el Inicio del Milenio

*Tendría que ser  
Que no fuera amarillo ese sentimiento  
Que no fueran de humo los viejos senderos  
Que no fuera semilla rebelde en tu vientre  
En tu lengua, en tu risa, en tu andar . . . . .  
Marco Antonio Tafolla Soriano.*

El "servicio" es un valor, un sentimiento de deber con la vida que emana del pensamiento náhuatl presente en los pueblos de gran tradición cultural indígena, como en el caso de Xoxocotla en el estado de Morelos.

Consiste en asumir el compromiso de hacer algo por y para la comunidad fuera del ámbito de las inercias electorales, tendencias partidistas o religiosas. Aunque, no se desliga de la religiosidad popular que por mucho, le da sustento a esta causa. Tiene que ver con hacer algo por recordar que estamos vivos, que la vida tiene sentido. Por gusto y por sentirse bien. Esa búsqueda se ejerce con un lazo muy estrecho y fuerte que en muchos casos se ha establecido con la siembra del ombligo, con el cumplimiento de un cargo, con los liderazgos coyunturales en la resolución de problemas familiares o de la comunidad. Se hace patente a lo largo de la vida de las personas mediante las acciones o decretos de las generaciones grandes que han participado en algún momento de su vida. Cuando alguien muere se acompaña a la familia en los novenarios, en el sepelio. Se aportan flores, ceras, comida o dinero con la conciencia de que en algún momento, será alguien más quien lo haga cuando le llegue a suceder a uno mismo.

Aún se invita a las fiestas, pero se entiende que es a la preparación de la misma, ayudando a moler chile, a poner los manteados, a hacer las tortillas o a ir a traer la leña. Son familiares, amigos y compadres que forman parte de una red de ayuda mutua que les da fuerza y movimiento a las manifestaciones culturales.

Debo decir porque así es  
Que estoy muy agradecido  
Y feliz de haber podido  
Volver a Xoxo otra vez  
Yo sé que aquí hay lucidez  
Y energía en ebullición  
Que hay con muy justa razón  
Corazones palpitantes  
De cosas muy importantes  
Xoxocotla es un bastión.

En Xoxocotla yo intuyo  
Extraordinarios vislumbres



Entrada de Grupos de Chilpancingo a Xoxocotla. Foto: Luis Enrique Romero Santacruz

De sus usos y costumbres  
Tiene un legítimo orgullo  
Sus fiestas flor y capullo  
De auténtica tradición  
Por eso resuena el son  
Con el arraigo que encierra  
Porque de amor por la tierra  
Xoxocotla es un bastión.

Guillermo Velázquez

Basados en este valor cultural se logra por quinta ocasión la celebración de In Amoxilhuitl in Tonanyoltlahtol (La feria del libro en nuestra lengua materna) que es resultado de trabajo de organización, diseño y motivación a la participación de personas y grupos que se van sumando a la causa de la preservación de la Lengua Materna con todo lo que implica el compromiso de ser actores en la construcción de la identidad y su relación con el territorio.

Compromisos planteados y discutidos a lo largo del año que transcurre entre una feria y otra en los espacios de las Jornadas Culturales de Verano "Netemachilispan" de julio y agosto, las Jornadas de Diálogos por el Territorio realizadas en el mes de noviembre del año pasado y sus resonancias en el Foro de Consulta Sobre la Ley de Desarrollo Cultural realizado durante el mes de enero del presente y los encuentros de niños soneros de diciembre de 2013 y febrero de 2014. Actividades dirigidas a la construcción de actores sociales que con un acervo de herramientas reflexivas para el análisis y reflexión se sienta con la capacidad de tomar decisiones en la construcción cotidiana de la identidad y proponga a los demás.

De esta manera se decidió que la Feria de este año tuviera como tema eje "La Palabra y la Biodiversidad" y se fueron diseñando actividades en las que participaron los maestros, familiares y alumnos del centro cultural Yankuik Kuikamatilistli, estudiantes de la carrera de Comunicación y Gestión Intercultural de la UAEM, maestros y estudiantes de la Secundaria Técnica No.9 que integran el proyecto de radio escolar Radio ABJ, maestros y alumnos de las escuelas primarias Apotzonalco y Tlattekokomitl, esta última bilingüe y ambas del pueblo de Xoxocotla. Destacamos que los compañeros del Colectivo Libertad Bajo Palabra donaron el diseño de la imagen de la feria.

Se contó con un programa amplio en cuanto a presentaciones de libros de diversas



Imagen Amoxilhuitl 2014



El encuentro. Foto: Carlos Bernal

editoriales e instituciones como la Casa de Escritores en Lenguas Indígenas A.C., el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas INALI, la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural de la SEP por sus siglas DGEBI, el Instituto Nacional de Antropología e Historia Delegación Morelos y la editorial Cartonera que inician un grupo de padres de familia de la comunidad.

Tuvimos la presencia del Profesor Santos de la Cruz con el libro *Tonatiuh Piltzintli* (El niño Sol) que nos compartió un cuento tradicional de la Huasteca, veracruzana. La expresión plástica y análisis de la matemática en el juego del Patolli por Sergio Flores Acevedo. *Tlatlatok Tetl* con el maestro Juan Hernández. *Citlalkiahuitl* del maestro Eustaquio Celestino. Jugamos a la Lotería Nahuatl con el maestro Octavio Alvares de la comunidad de Santa Catarina, municipio de Tepoztlán. Conocimos algo de la *Mijkailhuitl*, Fiesta de Muertos de la Huasteca Hidalguense gracias a Ixchel Sáenz y Paulina Hosh y tuvimos la oportunidad de echarnos una mirada histórica y cultural sobre el Pulque a través de los siglos que nos compartió Leonardo Bonilla.

Los dos primeros días se recibió a la gente que nos visitó en la entrada del pueblo, cada grupo llevó su ofrenda como una manera de hermanar a los grupos de niños y adultos que llegaban a compartir los saberes de cada región. Así se recibió a los grupos *Ocelotl* y *Alebrijes de Chilpancingo*, Gro. y al grupo *Gente de Huitzilac*, Morelos la mañana del viernes 21. Celebrándose el fandango en el foro de la Feria en el que participaron los niños xocoltecos y las visitas con la música de los grupos mencionados más la *Mixanteña* de Santa Cecilia con sones de tarima, chilenas y de artesa. Terminó el primer día con la obra donada por el Grupo *Gente Roja*.

Mientras la esperanza exista  
Y sueños se van tejiendo  
Este pueblo sigue siendo  
De corazón zapatista  
La memoria agrarista  
Enraíza en la tradición  
De cada jarabe y son  
Que nos abraza este día  
Y en su digna rebeldía  
Xoxocotla es un bastión.

Por su pueblo aguerrido  
Por su lucha que no mengua  
Por el náhuatl una lengua  
Que es poderoso latido  
Por cada son y corrido  
Que alegran el corazón  
Por la mágica intuición  
Que cada niño y niña atesora  
De imaginación creadora  
Xoxocotla es un bastión.

Vincent Velázquez

El Sábado 22 se dieron cita en la entrada del pueblo el Grupo Actoral de Quebrantadero y del Centro Cultural *Yankuik Kuikamatlistli* para recibir a la Delegación de 150 integrantes de Texcoco, estado de México. Que llegaron con la banda infantil, los estudiantes de círculos de estudio del náhuatl y con sus trajes de chincuete, fajilla y blusas bordadas



Feria del Libro. Foto: Marco Antonio Tafolla Soriano



Guillermo Velázquez y los Leones de la Sierra de Xichu Foto Marco Antonio Tafolla Soriano

dieron un toque muy colorido al recibimiento.

Discursos en náhuatl o mexicano que hablaban de reconocerse como hermanos de lengua, de raza, de tradición iban y venían. Como es costumbres y de gran carga simbólica, los collares de *sempoalxochitl* fueron entregados y se compartieron el *sahumerio*. Fue aún más emotivo ver desfilar por las calles al contingente encabezado por los zapatistas caracterizados por el grupo actoral de la revolución del Sur de Quebrantadero.

Esa tarde pudimos disfrutar del concierto didáctico de la banda infantil de Texcoco, ver como se firmó el Plan de Ayala a cargo del grupo actoral, escuchar a *Balam Grandeeño* trovador de Chilpancingo, corridos con el grupo *Yankuik Kuikamatlistli* y cerrar con otro fandango con el *Son Arribeño* de Guillermo Velázquez y los *Leones de la Sierra de Xichú*, Guanajuato.

El domingo fue día de compartir las pláticas y reflexiones sobre la Cultura del Pueblo del Venado a cargo de Agustina Mondragón de "La Flor de Mazahua", con algo de la Cultura purépecha por María Macario, la invitación "Ma tikmatikaj Nahuatl" (Hablemos Nahuatl) del profesor José Nicanor Eudocia y las cápsulas radiofónicas en vivo que los jóvenes y mujeres de Texcoco compartieron con los presentes con temas como *Texcoco Altepeme* (Los pueblos de Texcoco), *Hueliyotl Tlalpatemeh meh Texcoco uan Mikailhuitl*.

No faltaron los talleres de libros cartoneros que atraparon a niños y adultos. El Taller de telar de Cintura que impartieron compañeras de Xochimilco y el espacio de la venta de libros, discos, playeras, tazas, pulque y artesanías que fue muy concurrido por visitantes y gente de la localidad.

Señalamos la importancia la participación de las autoridades locales como la Delegación Municipal y las instituciones como la Secretaría de Cultura y la secretaria general de gobierno que en cumplimiento del deber que les marca la ley, apoyaron con transportes, materiales, infraestructura y algunos recursos para gastos operativos.

También cabe señalar con justa razón la aportación en la asesoría que otorgamos desde el Equipo INAH Morelos y el proyecto *Etnografía de las Regiones Indígenas de México* en el nuevo milenio.

Con una clausura que consistió en intercambio de palabras entre nahuablantes de Texcoco y Xoxocotla, se pidió que la siguiente Feria se diera con mejores augurios, pues el pretexto para reencontrarse y comenzar a tejer lazos afectivos que nos permitan desafiar las distancias, ya estaba sembrado y hace varios años está dando frutos.

Alguien de los asistentes con curiosidad nos preguntaba.

- Y para los que no hablamos pero lo sentimos en el corazón ¿No hay nada? Porque así, nos sentimos como lejos.

La respuesta vino del recuerdo de la inquietud compartida por el Antropólogo Miguel Morayta en la presentación del Atlas Etnográfico. Los Pueblos Nahuas de Morelos.

En la elaboración del Atlas nos dimos cuenta de que cuando una lengua se pierde, no se vacían culturalmente hablando los pueblos. Pero entonces ¿Qué es lo que los cohesionan? ¿Que los articula? Creemos que es la experiencia del trabajo con los demás. Con nuestra gente. Así construyen el San Ce. La comunidad. To Axca, to gente.



Presentaciones de libros. Foto: Carlos Bernal



Para estos libertarios, estas formas de organización eran prueba de la existencia de un "anarquismo innato" y una muestra irrefutable de lo que el colectivismo, el apoyo mutuo y la autogestión podían lograr:

"[...] cabe reconocer que en México, al igual que en muchas provincias trasandinas del Perú persiste en el elemento indígena rezagos de la antigua propiedad comunal de las tierras de labor, que era el régimen de cultivo y explotación en estos imperios antes de la conquista [...]. Existe, pues, en México como existe en el Perú, una sólida base comunista en la tradición y en las costumbres que, acrisoladas por el espíritu moderno, pueden dar, y están dando ya en aquel país, excelentes frutos de renovación social y económica.<sup>3</sup>

El periódico *El Jornalero* fue uno de los primeros periódicos anarquistas que dio seguimiento al movimiento mexicano, especialmente el zapatismo. Su sección "La bandera roja", daba noticias respecto al movimiento anarquista internacional y en más de una ocasión sus columnas recogieron noticias respecto al avance del movimiento comandado por el rebelde suriano. La labor zapatista iba más allá del saqueo y la depredación que las notas que la prensa burguesa insistía en mostrar, se trataba de una 'labor purificadora', llevada a cabo "por los revolucionarios mexicanos, por los verdaderos revolucionarios, por los gallardos mantenedores de la Bandera Roja, símbolo actual de la reivindicación proletaria"<sup>4</sup>.

Si bien la presencia de México en la prensa anarquista peruana no fue tan significativa como la de otros países, sí podemos apreciar la existencia de un interés por conocer el curso de la contienda, así como por reivindicar la lucha de los rebeldes, los que llevaban las armas en el campo de batalla y los que enarbolaban la pluma como arma. Las contantes detenciones y confiscaciones padecidas por los libertarios de ambos países, contribuyeron a que esta labor de seguimiento no fuera constante.

En la prensa anarquista peruana que hemos revisado, notamos vacíos escriturales respecto a México que en algunos casos corresponden a los períodos de persecución padecidos. Desde los primeros meses de 1911 las noticias comenzaron a fluir, al mismo tiempo que las campañas de apoyo a la revolución y a los magonistas presos. En septiembre de 1911, desde las páginas de *La Protesta*, se abrió una convocatoria de apoyo "para los revolucionarios comunistas de México" la cual, si bien no se extendió más allá de un mes, 3 ídem.

4 "Por la revolución mexicana". *El Jornalero*, año V., núm. 48, pp. 1-2.

es muestra del incipiente apoyo que recibía<sup>5</sup>.

El año 1913 fue el más fecundo en lo que a esta campaña de seguimiento se refiere, toda vez que aquí cuando se dio un seguimiento más puntual del movimiento revolucionario, coincidiendo con el periodo de reparto de control zapatista y su reparto de tierras en el Estado de Morelos.

1914 y 1915 marcaron la decadencia del movimiento, no sólo en México. También en el Perú, un paulatino descenso de las menciones y noticias relacionadas con su curso, que terminaron por desaparecer. Un último artículo aparecido en las páginas de *La Protesta*, nos brinda luz sobre la situación. En su intervención, el anarquista italiano José Spagnoli cuestionaba el carácter libertario de la revolución mexicana, lo que se sumaba a una polémica iniciada varios meses atrás, la cual contribuyó a que las ideas respecto al movimiento se polarizaran<sup>6</sup>. Es evidente que esta disputa hizo también mella en los anarquistas peruanos.

Con todo, resulta evidente que la labor de la prensa anarquista como órgano difusor del movimiento revolucionario mexicano tuvo un papel sumamente importante, no sólo como transmisor de noticias, sino como elemento propagandizador internacional. Las ideologías radicales latinoamericanas probablemente no habrían tenido el alcance informativo para enterarse del curso de la contienda, de no ser por sus fuentes de información paralela, es decir, las redes que establecieron con los rebeldes intelectuales, que les mantenían informados. La revolución mexicana ha sido uno de los movimientos más seguidos de su tiempo y, al lado de otras, como la francesa, la rusa o la china – por citar sólo algunas– aquella con mayor repercusión ideológica y de mayor escrutinio ideológico.

La recepción anarquista peruana de la revolución es prueba de cuan latinoamericana fue esta revolución y cuan relevante fue el movimiento zapatista allende las fronteras nacionales. Para muchos anarquistas peruanos, este levantamiento y los logros agrarios de sus primeros años, representaron un sentimiento de esperanza, que les daba una prueba irrefutable de que era posible la materialización de sus anhelos de libertad y de reivindicación en sus propios países.

5 "Erogación voluntaria para los revolucionarios comunistas de México". *La Protesta*, año I, núm. 9, p. 4.

6 Véase: Spagnoli, José. "Crónicas internacionales. La revolución mexicana". *La Protesta*, núm. 41, noviembre de 1915. n. 2.



## El Instituto Nacional de Antropología e Historia presenta:

PRODUCCIÓN: INAH  
DIRECCIÓN:  
SILVANA ZUANETTI  
70 min

Entrada gratuita  
18:00 hrs

# EL PRONUNCIAMIENTO

LOS ACONTECIMIENTOS Y PROTAGONISTAS DE LA DECENA TRÁGICA

Asesoría de Contenidos Históricos: ADOLFO GILLY SALVADOR RUEDA ANTONIO SABORIT



Comentarios a cargo de la historiadora Diana Alejandra Dávalos y el cronista César Ortiz Triana



Jueves 20 de Marzo  
ESTRENO EN Morelos

www.inah.gob.mx  
Tels. (01777) 312-69-96, 312-81-71 y 310-18-45, ext. 258103

palaciodecortes@inah.gob.mx  
<http://cineclubpalaciodecortes.blogspot.mx/> | <http://exposicionescuauhnahuac.blogspot.mx/>



## el tlacuache



Matamoros 14, Acapantzingo, Cuernavaca, Morelos

www.morelos.inah.gob.mx

Órgano de difusión de la comunidad de la Delegación INAH Morelos

Consejo Editorial

Eduardo Corona Martínez  
Luis Miguel Morayta Mendoza

Israel Lazcarro Salgado  
Raúl Francisco González Quezada

Coordinación editorial de este número: Luis Miguel Morayta Mendoza  
Diseño y formación: Joanna Morayta Konieczna

El contenido de los artículos es responsabilidad exclusiva de sus autores